

TOME LXI

2023

N°1-2

BULLETIN
DE L'
INSTITUT
FONDAMENTAL
D'AFRIQUE
NOIRE
CHEIKH ANTA DIOP



SÉRIE B : SCIENCES HUMAINES

**PRATIQUES SCRIPTURALES AU SÉNÉGAL :
ESQUISSES SOCIOLINGUISTIQUES**

DAKAR, IFAN CHEIKH ANTA DIOP

Bulletin de l'IFAN Ch. A. Diop
Série B, Sciences humaines
fondé en 1939 par Théodore Monod

Directeur de publication

Abdoulaye Baïla NDIAYE (Directeur de l'IFAN Ch. A. Diop)

Comité scientifique

Jean COPANS (Professeur émérite, université Paris Descartes, France), Denis CREISSELS (Professeur émérite, université Lyon II, France), Jean DERIVE (Professeur émérite, université de Savoie, France), Abdou Salam FALL (Directeur de recherche, UCAD de Dakar, Sénégal), Emanuella GAMBERONI (Professeur, Università di Verona, Italia), Théophile OBENGA (Professeur émérite, San Francisco State University, USA), Khadim MBACKÉ (Directeur de Recherche, UCAD de Dakar, Sénégal), Susan Keech MCINTOSH (Professeur, Rice University, USA), Felwine SARR (Professeur titulaire, université Gaston Berger de Saint-Louis, Sénégal), Abdoulaye TOURÉ (Directeur de Recherche UCAD de Dakar, Sénégal), Alioune DIANÉ (Professeur titulaire, UCAD de Dakar, Sénégal), Papa Alioune NDAO (Professeur titulaire, UCAD de Dakar, Sénégal).

Rédacteur en chef

Abdoulaye KEÏTA (Maître de Recherche, IFAN Ch. A. Diop)

Rédacteur en chef adjoint

Mouhamed Abdallah LY (Maître de Recherche, IFAN Ch. A. Diop)

Comité de lecture

Mouhamed Abdallah LY (Maître de recherche, IFAN Ch. A. Diop),
Adjaratou Oumar SALL (Chargée de Recherche, IFAN Ch. A. Diop),
Abdoulaye KEÏTA (Maître de recherche, IFAN Ch. A. Diop), Alla MANGA (Chargé de Recherche, IFAN Ch. A. Diop), Cheikh El Hadj Abdoulaye NIANG (Chargé de recherche, IFAN Ch. A. Diop),
Saliou NGOM (Chargé de recherche, IFAN Ch. A. Diop), Anna Marie DIAGNE (Chargée de recherche, IFAN Ch. A. Diop), Rokhaya CISSÉ (Maître de recherche, IFAN Ch. A. Diop),
Cherif Daha BA (Professeur, IFAN Ch. A. Diop), Mamadou BODIAN (Chargé de recherche, IFAN Ch. A. Diop), Moustapha SÈYE (Chargé de recherche, IFAN Ch. A. Diop),
Soufianou MOUSSA (Chargé de recherche, IFAN Ch. A. Diop), Meïssa Birima FALL (Chargé de recherche, IFAN Ch. A. Diop), Demba KÉBÉ (Chargé de recherche, IFAN Ch. A. Diop),
Seydi Diamil NIANE (Chargé de recherche, IFAN Ch. A. Diop), Matar NDIAYE (Chargé de recherche, IFAN Ch. A. Diop), Djim DRAMÉ (Chargé de recherche, IFAN Ch. A. Diop),
Mamour DRAMÉ (Chargé de recherche, IFAN Ch. A. Diop), Mamaramé SECK (Chargé de recherche, IFAN Ch. A. Diop), El Hadj Malick NDIAYE (Chargé de recherche, IFAN Ch. A. Diop),
Paul DIÉDHIU (Maître-Assistant, UASZ de Ziguinchor), Moussa SAGNA (Maître-Assistant, UCAD de Dakar), Tidiane SANÉ (Maître de conférence, UASZ de Ziguinchor)

Comité de rédaction

Abdoulaye KEÏTA, Mouhamed Abdallah LY, Khadidiatou KANE, Diouma FAYE

Mise en page

Soda DIOP

Adresse

IFAN Ch. A. Diop, Université Cheikh Anta Diop, BP 206 Dakar Fann
publications.ifan@ucad.edu.sn

Dépôt légal

Archives nationales du Sénégal

Numéro ISSN

0018-9642

**Bulletin de l'Institut fondamental
d'Afrique noire Cheikh Anta Diop**

SÉRIE B, SCIENCES HUMAINES

Tome LXI

2023

N° 1-2

**PRATIQUES SCRIPTURALES AU SÉNÉGAL :
ESQUISSES SOCIOLINGUISTIQUES**

SOMMAIRE

MOUHAMED ABDALLAH LY.- Présentation.....	11
MOUSSA DIÈNE.- De la digraphie à la variation morphosyntaxique : des éléments de sociolinguistique de l'écriture wolof.....	19
BABACAR FAYE.- Écriture et plurilinguisme : de la sociolinguistique du texte hétérolingue	37
NDIÉMÉ SOW & OUSMANE BÂ.- Ahmadou Kourouma : une illustration de la sociolinguistique textuelle	53
ADJARATOU O. SALL.- Progression thématique et cohérence textuelle : analyse de productions écrites en wolof	69
ABOU BAKRY KÉBÉ.-Éducation bilingue et terminologie : une analyse sociolinguistique de la <i>Terminologie bilingue de l'enseignement-apprentissage de la lecture initiale pulaar-français</i> de lecture pour tous (LPT) au Sénégal.....	97
MOUHAMED ABDALLAH LY & LAMINE SARR.- Étude de la variation diachronique des mots wolof du millet à partir du corpus dictionnaire.....	117
KHADIMOU RASSOUL THIAM.- Grammaire du genre, sexisme et écriture inclusive en français et en wolof.....	147

ABDOU SALL.- Contribution à la sociolinguistique de l'écrit à partir d'une étude des graffitis à Dakar.....	169
SEYDI DIAMIL NIANE.- Le <i>tafsīr</i> en wolof de Muḥammad Dem († 1967) : commentaire ou simple traduction ?	191
HAROUNA DIOR.- La négation en pulaar : un critère pour reconnaître la voix du verbe	219
NGARI DIOUF.- La pandémie de COVID-19 au Sénégal. Une occasion de manifestation des dynamiques sociolinguistiques dans les médias audiovisuels	247
MAMADOU DRAMÉ.- Langues et éducation au Sénégal : langues de scolarisation et offres éducatives	271
MOUHAMED ABDALLAH LY.- Cécile Canut, <i>Provincialiser la langue. Langage et colonialisme</i>	289
ARFANG SARR.- Cheikh el Hadji Abdoulaye Niang, <i>Renouveau islamique et mobilité transnationale en Afrique subsaharienne, la Fayda Tijâniyya Ibrahimiyya</i>	293
OUMY NDIAYE.- Aliou Ndiaye, <i>Le Jolof et Cheikh Ahmadou Bamba Mbacké. Entre vécu collectif et trajectoires individuelles (1883-1902)</i>	299

INSTRUCTIONS AUX AUTEURS

• Soumission des articles

Les *Bulletins* de l'IFAN Ch. A. Diop ne publient que des articles originaux reflétant une recherche fondamentale ou appliquée.

Le manuscrit peut être rédigé en français ou en anglais. Il est accompagné d'un résumé de 10 lignes en français et en anglais, dans tous les cas, et de mots clés.

La longueur de l'article ne dépasse pas 30 pages y compris les tableaux, graphiques, figures, cartes, photos ou autres illustrations.

Ceux-ci, dûment légendés et référencés, doivent être présentés au format TIF, résolution 300 dpi.

Tout manuscrit soumis ne peut être retourné.

Il n'est pas délivré de certificat de voie de publication ni aucune forme d'attestation. La soumission d'articles implique l'acceptation des normes des *Bulletins*.

• Présentation des articles

Les citations sont placées entre guillemets doubles et insérées dans le corps du texte, lorsqu'elles sont courtes. Si elles atteignent au moins quatre lignes, elles sont placées en retrait.

Les citations de seconde main ne sont pas admises.

Toute citation, directe ou indirecte, doit être référencée.

Les références sont incorporées dans le texte, selon le système auteur-date sans ponctuation, entre parenthèses, comme suit :

(Fall 1980) et, en cas de renvoi à la page : (Fall 1980 : 118) ou (Fall 1980 : 117, 120, 130).

Dans le corps du texte, le nom est présenté en minuscules, à l'exception de l'initiale en majuscule : Vernant ; Vidal-Naquet ; Diop.

Présentation bibliographique (dans l'ordre alphabétique, uniquement) :

1) ouvrages imprimés, à présenter comme suit, à l'exclusion de toute autre mention :

a) ouvrage en 1 vol. :

FOURNIER, N. (1998). *Grammaire du français classique*. Paris : Belin.

b) titre générique d'un ouvrage et titre propre d'un volume :

GURVITCH, G. (1969). *La Vocation actuelle de la sociologie, t. 1, Vers la sociologie différentielle*. Paris : PUF.

c) contribution à un ouvrage collectif :
THILMANS, G. (1997). « Puits et captivités à Gorée aux XVII^e et XVIII^e s. » : 107-120, 5 ill., in : D. Samb (ed.) *Gorée et l'esclavage*. Dakar : IFAN Ch. A. Diop.

2) Mémoire ou thèse (norme AFNOR Z44-050, simplifiée) :

NGOM, P. M. (1995).- *Caractérisation de la croûte birimienne dans les parties centrale et méridionale du supergroupe de Mako*.- Th. État : Géol. : UCAD de Dakar.- 243 f.

3) Article

CASTER, F. (1964). « Les Réseaux modernes », *Géographie urbaine* XII (9) : 234-289, 11 fig., 3 ill., 1 carte.

• Corrections des épreuves et exemplaires d'auteurs

Les corrections se réduisent à une vérification de conformité du manuscrit original, définitivement admis par l'auteur, avec les épreuves. Chaque auteur recevra une copie électronique de son article et un exemplaire de la revue et pourra en acheter en supplément avec une réduction de 20 %.

• Autres publications

L'IFAN Ch. A. Diop publie également les *Notes africaines*, revue périodique de vulgarisation scientifique et des revues non périodiques tels que les Mémoires de l'IFAN, les Catalogues et Documents, les Initiations et Études africaines et Urithi.